

# Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



## さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 6 năm 2025】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 国民健康保険税・後期高齢者医療保険料 2024年中の

#### 所得申告を

2025年度の国民健康保険税と後期高齢者医療保険料を決定するため、2024年中の所得状況が分からない人に、「簡易申告書」を送付します。

所得の申告がないと、適正な保険税、保険料の計算ができないので、所得がなかった場合も必ず申告してください。

#### 福祉医療受給者証を郵送します

現在の高齢期移行、障害者、乳幼児等・子ども、母子家庭等の医療費助成受給者証の有効期限は6月30日です。

7月から受給資格のある人には、受給者証を6月下旬に郵送します。

所得要件を満たさない等の理由で受給資格がなく、福祉医療受給者証を更新できない人には、通知を送ります。

#### 【注意】

母子家庭等医療費助成制度では、現況届が提出されない場合、更新できません。

転入者や、所得判定の対象となる人が市外にいる場合は、所得証明書の提出が必要です。提出されない場合、更新できないことがあります。

一部負担金の割合・金額は制度ごとに異なります。

受給者証の表面の説明を確認してください。

### 2025年10月から、子どもの医療費を完全無料化します！

2025年10月から、6月下旬に郵送する福祉医療受給者証を使ってください。

◆対象者＝0歳から、高等学校の在学期間に相当する年齢（満年齢が16歳から18歳）までの人

※高等学校などに在学していない人も含まれます。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636



### Về việc khai báo thu nhập năm 2024 để tính thuế Bảo hiểm Y tế Quốc dân và phí Bảo hiểm Y tế người cao tuổi hậu kỳ

Để xác định mức thuế Bảo hiểm Y tế Quốc dân và phí Bảo hiểm Y tế người cao tuổi hậu kỳ trong năm tài chính 2025, chúng tôi sẽ gửi “Tờ khai đơn giản” đến những cá nhân chưa cung cấp thông tin về tình hình thu nhập trong năm 2024.

Trường hợp không khai báo thu nhập, chúng tôi sẽ không thể tính toán chính xác mức thuế bảo hiểm và phí bảo hiểm. Vì vậy, ngay cả khi không có thu nhập, bạn cũng cần thực hiện khai báo.

### Giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp y tế phúc lợi sẽ được gửi qua đường bưu điện

Giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp chi phí y tế dành cho các đối tượng như người cao tuổi giai đoạn chuyển tiếp, người khuyết tật, trẻ nữ nhi và trẻ nhỏ, trẻ em, gia đình mẹ đơn thân, v.v. hiện tại sẽ hết hiệu lực vào ngày 30 tháng 6.

Đối với những người vẫn đủ điều kiện nhận trợ cấp từ tháng 7 trở đi, giấy chứng nhận sẽ được gửi qua đường bưu điện vào cuối tháng 6.

Trường hợp không còn đủ điều kiện nhận trợ cấp do không đáp ứng yêu cầu về thu nhập hoặc các lý do khác và không thể gia hạn giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp y tế phúc lợi, sẽ được gửi thông báo riêng.

#### 【Lưu ý】

• Đối với chế độ trợ cấp chi phí y tế cho gia đình mẹ đơn thân, v.v., nếu không nộp giấy khai báo tình trạng hiện tại, bạn sẽ không thể gia hạn giấy chứng nhận.

• Đối với người mới chuyển đến hoặc trường hợp người thuộc diện xét duyệt thu nhập đang sống ở ngoài thành phố, cần phải nộp giấy chứng minh thu nhập. Nếu không nộp, bạn có thể không được gia hạn giấy chứng nhận.

• Tỷ lệ và số tiền của khoản phải tự chi trả sẽ khác nhau tùy theo từng chế độ. Vui lòng kiểm tra phần hướng dẫn ở mặt trước của giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp.

### Từ tháng 10 năm 2025, chi phí y tế cho trẻ em sẽ được miễn phí hoàn toàn!

Từ tháng 10 năm 2025 trở đi, vui lòng tiếp tục sử dụng giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp y tế phúc lợi được gửi qua đường bưu điện vào cuối tháng 6.

◆Đối tượng＝Trẻ em từ 0 tuổi đến độ tuổi tương đương với thời gian học trung học phổ thông (từ 16 tuổi đến 18 tuổi theo cách tính tuổi tròn)

\* Bao gồm cả những trẻ không đang theo học trung học phổ thông, v.v..

【Hỏi đáp】Phòng Bảo hiểm Y tế Quốc dân

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

**6月2日から、市役所などの開いている時間が 9:00～16:30 に変わります。**

オンライン手続き（電子申請）など、便利なサービスを使ってください。

※電話は 17:15 まで受けます。

◆対象施設＝市役所本庁舎・3号庁舎・南分館、さんだ市民センター、ひろの市民センター、あい市民センター、フラワータウン市民センター、ウッディタウン市民センター、有馬富士共生センター、高平ふるさと交流センター、ふれあいと創造の里

※貸館などの時間は変わりません。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

**Từ ngày 2 tháng 6, giờ mở cửa của Tòa thị chính, v.v. sẽ thay đổi thành 9:00 – 16:30.**

Xin vui lòng sử dụng các dịch vụ tiện lợi như thủ tục trực tuyến (đăng ký điện tử).

\* Điện thoại sẽ được tiếp nhận đến 17:15.

◆ Các cơ sở áp dụng = Trụ sở chính/Tòa nhà số 3/ Toà nhà phụ phía Nam của Toà thị chính, Trung tâm cộng đồng Sanda, Trung tâm cộng đồng Hirono, Trung tâm cộng đồng Ai, Trung tâm cộng đồng Flower Town, Trung tâm cộng đồng Woody Town, Trung tâm cộng sinh Arima Fuji Kyosei, Trung tâm giao lưu cộng đồng Takahira Furusato, Làng giao lưu và sáng tạo (Fureai to Sozo no Sato)

\* Giờ cho thuê hội trường, v.v. không thay đổi.

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.



↑市ホームページ  
(trang web của thành phố)



↑オンライン手続き  
(Thủ tục trực tuyến)



↑証明書のコンビニ交付サービス  
(Dịch vụ cấp giấy chứng nhận tại cửa hàng tiện lợi)

**【問合わせ】 人事戦略課 (Jinjisenryakuka)**

☎079-559-5037 FAX : 079-563-1366



**【Hỏi đáp】 Ban Chiến lược Nhân sự**

☎079-559-5037 FAX : 079-563-1366

**スマートフォンから、道路上の漏水や下水道の異臭などを通報できます**

道路上の水道管や下水道管に問題があったときは、「上下水道WEB通報システム」を使って知らせてください。

※個人の土地・建物内で、水漏れや排水管の詰まりがある場合などについては、市ホームページで問い合わせ先を確認してください。

**Bạn có thể thông báo các sự cố như rò rỉ nước trên đường hay mùi hôi từ cống thoát nước, v.v. bằng điện thoại thông minh.**

Khi phát hiện có vấn đề xảy ra với ống cấp nước hoặc ống thoát nước trên đường, vui lòng sử dụng “Hệ thống thông báo sự cố cấp thoát nước qua WEB” để thông báo.

\* Trường hợp xảy ra sự cố như rò rỉ nước hoặc tắc nghẽn ống thoát nước trong khuôn viên đất hoặc nhà ở cá nhân, vui lòng xác nhận thông tin liên hệ trên trang web của thành phố.



↑上下水道WEB通報システム  
(Hệ thống thông báo sự cố cấp thoát nước qua WEB)



↑市ホームページ①  
(trang web của thành phố①)



↑市ホームページ②  
(trang web của thành phố②)

**【問合わせ】**

上水道課 (Josuidoka) ☎079-559-5120

下水道課 (Gesuidoka) ☎079-559-5122



**【Hỏi đáp】**

Ban Quản lý cấp nước ☎079-559-5120

Ban Quản lý thoát nước ☎079-559-5122

**結婚新生活を応援します ～「ハッピーウェディング応援」制度～**

三田市内で新生活を始める新婚世帯のスタートアップ費用を支援します。

**Hỗ trợ cuộc sống mới sau kết hôn – “Chế độ Hỗ trợ Hôn nhân Hạnh phúc” –**

Hỗ trợ chi phí khởi đầu cho các cặp vợ chồng mới cưới bắt đầu cuộc sống mới trong thành phố Sanda.

◆対象者=夫婦のどちらかが39歳以下で、世帯所得500万円未満の世帯（パートナーシップ・ファミリーシップ宣誓者を含む）

◆対象経費=住宅取得費、リフォーム費用、住宅賃貸費用（敷金礼金、仲介手数料、家賃1か月分、共益費1か月分）、引っ越し費用

◆補助額=上限30万円（夫婦どちらか29歳以下の場合、上限60万円）

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】移住定住促進課（Izyuteizyusokushinka）  
（市役所本庁舎3階）

☎079-555-6776 FAX：079-563-1366



◆Đối tượng = Các cặp vợ chồng mà cả hai người đều từ 39 tuổi xuống và có tổng thu nhập hộ gia đình dưới 5 triệu yên (bao gồm cả các cặp đã tuyên thệ mối quan hệ đối tác “Partnership”, quan hệ gia đình “Familyship”)

◆Chi phí được hỗ trợ = Chi phí mua nhà, chi phí cải tạo nhà, chi phí thuê nhà (tiền đặt cọc, tiền lễ, phí môi giới, tiền thuê nhà 1 tháng, phí quản lý chung 1 tháng), chi phí chuyển nhà

◆Mức hỗ trợ = Tối đa 300.000 yên (trường hợp cả hai vợ chồng đều từ 29 tuổi trở xuống, mức tối đa là 600.000 yên)  
Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Ban xúc tiến di cư và định cư  
(Tầng 3 trụ sở Tòa thị chính)

☎079-555-6776 FAX: 079-563-1366



### 青野ダム魚道でのいきもの採集

◆日時=6月22日（日）9:30～12:00

※雨天時は6月29日（日）になります。

◆場所=青野ダム多自然型魚道

◆対象=小学生とその家族あわせて先着30人まで

◆申込み=6月3日（火）10:00～。申込フォームにて。

【問合せ】まちのブランド観光課

(Machinoburandokankoka)

☎079-559-5012 FAX：079-559-5024



### Hoạt động thu thập sinh vật tại đường dẫn cá đập Aono

◆Ngày giờ=9:30 – 12:00 ngày 22 tháng 6 (Chủ Nhật)

\* Nếu trời mưa, sẽ dời sang ngày 29 tháng 6 (Chủ Nhật).

◆Địa điểm=Đường dẫn cá sinh thái tại đập Aono

◆Đối tượng=Tối đa 30 người, bao gồm học sinh tiểu học và gia đình, theo thứ tự đăng ký

◆Đăng kí=Từ 10:00, ngày 3 tháng 6 (thứ 3). Thông qua mẫu đơn đăng kí.

【Hỏi đáp】Ban Thương hiệu và Du lịch địa phương

☎079-559-5012 FAX：079-559-5024

### 外国人よろず相談「教育相談会」

日本の学校のことや入試制度や費用の説明があります。学校生活や進路についての悩みなどや疑問点も相談できます。（※当日は普段の個別相談もあります。）

◆日時=6月28日（土）10:30～12:30

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=外国にルーツのある子どもの保護者 先着10人（定員になり次第締切）

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、6月21日（土）までに申し込んでください。

◆申込み=専用フォームかメールにて。

【問合せ】国際交流プラザ（Kokusaikoryu Plaza）

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日



### Tư vấn tổng hợp (tư vấn Yorozu) cho người nước ngoài “Buổi tư vấn về giáo dục”

Tại buổi tư vấn, sẽ có phần giải thích về trường học ở Nhật Bản, hệ thống thi tuyển và chi phí. Bạn cũng có thể trao đổi về những lo lắng hoặc thắc mắc liên quan đến cuộc sống học đường hay định hướng tương lai. (\* Ngày hôm đó cũng có tư vấn cá nhân như thường lệ.)

◆Ngày giờ=10:30 – 12:30 ngày 28 tháng 6 (thứ 7)

◆Địa điểm=Phòng học tại Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆Đối tượng=Phụ huynh của trẻ em có xuất thân từ nước ngoài (Giới hạn 10 người đăng kí đầu tiên (đăng kí sẽ đóng khi đủ người)).

◆Phí tham gia=Miễn phí

◆Thông tin khác=Trường hợp mong muốn sử dụng thông dịch, vui lòng đăng kí trước ngày 21 tháng 6 (thứ 7).

◆Đăng kí=Thông qua mẫu riêng hoặc email.

【Hỏi đáp】Plaza Giao lưu quốc tế

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00 – 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa)

Nghỉ các thứ 3 hàng tuần





**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
- ★6月は11日（水）、28日（土）です。
- ◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）
- ◆対応言語＝日本語、中国語、英語  
（その他の言語は、事前に相談してください。）
- 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日



**乳幼児健診 6月**

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài**

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.  
◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30-12:30

★Tháng 6 sẽ là ngày 11 (thứ 4) và 28 (thứ 7)  
Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)

Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)  
【Hỏi đáp】Plaza Giao lưu quốc tế


☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

**Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 6**

- ・ Để tránh tình trạng tập trung đông và hỗn loạn, chúng tôi thực hiện chế độ lấy hẹn, chia rõ thời gian khám và thời gian làm thủ tục lễ tân. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.
- ・ Chúng tôi sẽ gửi thông báo riêng đến từng người thuộc đối tượng khám.
- ・ Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.
- ・ Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名	実施日	対象	持ち物
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	6/11, 25 (水 第4)	2025年2月出生  Trẻ sinh tháng 2 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9-10 tháng tuổi)	6/3, 17 (火 第3)	2024年8月出生  Trẻ sinh tháng 8 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	6/10, 24 (火 第3)	2023年11月出生  Trẻ sinh tháng 11 năm 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	6/4, 18 (水 第4)	2022年4月出生  Trẻ sinh tháng 4 năm 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.
離乳食教室 Lớp học nấu ăn dặm	6/23 13:30-15:00 (月 第2)	3～6か月児(20組) Trẻ từ 3-6 tháng tuổi(20 nhóm)	栄養士による離乳食の講座です(全て予約制)。保護者は試食することができます。 Đây là buổi học về ăn dặm do chuyên gia dinh dưỡng hướng dẫn (tất cả đều cần đăng ký trước). Phụ huynh có thể nếm thử thức ăn.

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）  
(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)  
☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Ban chính sách trẻ em  
(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)  
(Địa chỉ: 675 Kawayoke)  
☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.